

LDB
II



INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE
KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM
Bibliotheek / Bibliothèque
INV.

La Librairie des ducs de Bourgogne

Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale de Belgique

Volume II
Textes didactiques

Edité par
Bernard BOUSMANNE,
Frédérique JOHAN et Céline VAN HOOREBEECK

Textes rédigés par

Bernard Bousmanne
Marguerite Debae
Frédérique Johan
Ann Kelders
Claudine Lemaire
Jacques-Charles Lemaire
Baudouin Van den Abeele
Christiane Van den Bergen-Pantens
Tania Van Hemelryck
Céline Van Hoorebeeck
Dominique Vanwijnsberghe
Hanno Wijsman

d'amour signale un recueil "de papier bien espés" (conservé de façon fragmentaire: voir LDB-II 2003, ms. 10394-414), et surtout "ung aultre livre de papier, le plus espés que j'ay après le grant, et est moyen, et y a l'ouoyer ou deux en parchemin ou est le calendrier en lattin et autres medicines". Ce manuscrit est l'objet de tous ses soins. Il le lègue à un proche, son frère Bernardin, le priant "qu'il le garde bien et visite, car il y a moult de bonnes choses". Au-delà de son indéniable fonction signalétique, on peut se demander si l'épaisseur n'était pas considérée par certains comme une marque de somptuosité, à une époque où le livre était encore un symbole de prestige social.

Orientation bibliographique

Barrois 1830, n° 1530 et n° 1846; Bayot, p. 147; Carmody 1939-1948; Calcoen 1965-1975, III, n° 289, p. 30; Delaissé 1957, p. 253; Dictionnaire des lettres françaises 1992, p. 213-215; Doutrepoint 1909, p. 294; F. Frocheur, Brunetto Latini. Notice sur un manuscrit français de son Trésor des sciences, *Trésor national* 2, 1843, II, p. 160; Gröber 1933, II/1, p. 1028; Librairie de Philippe le Bon 1967, p. 71, n° 96; D. Vanwijnsberghe, *Contribution à l'étude de l'enluminure à Tournai à la fin du Moyen Age. Première partie: Etat de la question et des sources d'archives. Seconde partie: Le problème de la miniature dite "pré-eyckienne" à Tournai (vers 1380-1430)*, thèse de doctorat inédite, Katholieke Universiteit Leuven, 1996, I, p. 56; II, p. 201-203, fig. 315; D. Vanwijnsberghe, La Cour Amoureuse de Charles VI à Tournai et son Prince d'Amour Pierre de Hauteville: commanditaires de livres enluminés ?, dans *Hainaut et Tournais. Regards sur dix siècles d'histoire. Recueils d'études dédiées à la mémoire de J. Nazet (1944-1996)*, éd. C. Billen, J.-M. Duvosquel et A. Vanrie (Archives et bibliothèques de Belgique 58 - Publications extraordinaires de la Société royale d'histoire et d'archéologie de Tournai 8), Bruxelles - Tournai, 2000, p. 156-159; Vanwijnsberghe 2001.

Dominique Vanwijnsberghe

Pour les filigranes: renseignements
fournis par Martin Wittek .

□ **Cote - Signalement** KBR 10394-414 (anc. 22).

Titre - Identification Recueil de textes divers.

Auteur Boèce; Caton; Guillaume de Tignonville; Jacques de Cessoles; Jean Chapuis; Jean Gerson; Jean de Meun; Pseudo-Bernard; Renaut de Louhans; Richard de Fournival; saint Louis.

Genre - Thématique Textes didactiques.

Dénomination Testament de Pierre de Hauteville (6 août 1418; voir Vanwijnsberghe 2001, n° 95, p. 179): ... I grant livre de papier bien espés, loyé en aisselles, qui contient plusieurs volumes, c'est assavoir les dits des philosophes, Boece de consolation, Prudence et Melibee, l'eschequier moralizé, guide de l'art d'amours, les meditations saint Bernard, l'orloge de sapience, le miroir de chrestienté, les cent balades et plusieurs autres choses. Et commence ainsy: "A noble homme Bertrand Aubert de Tarascon, frere Jehan Ferron, etc.", et fine ainsy: "Sy fine le livre des expositions et significations des songes exposéz par Daniel et autres, etc."; (fol.C = troisième Folio de garde original): Ung livre parlant du jeu deschetz de la fundation de Tournay et de plus(eur)s bons enseignem(en)s; inv. 1467-1469 (Barrois 1830, n° 971 - CCB, V, 5-237): Ung autre gros livre en papier (...) intitulé au dehors: Ce livre contient le Jeu des Eschetz moralisé ...; inv. 1485-1487 (Barrois 1830, n° 1836 - CCB, V, 8-206): Ung autre grant volume en papier (...) intitulé: Le livre du jeu des Eschetz moralisé, le Doctrinal de Sapience, les Ditz des Philozophes ...

Contenu

[Jacques de Cessoles, Liber de moribus hominum et officiis nobilium ac popularium super ludo scaccorum [ou] Liber super ludo scaccorum, version française de Jean Ferron; voir aussi LDB-II 2003, ms. 11045]

(ff.1r-38r): A noble home Bertran aub(e)rt de tarascon frere Jeh(an) ferron de lordre des freres p(re)scheurs de p(ar)is ...

[Miroir de chrétienté]

(ff.38v-47v): Ci com(m)ence le pistre du mirouer de crestiente. Lepistre du mirouer de crestiente en la quele chascun se doit mirer pour savoir com(m)ent il doit vivre selon la loy c(re)stienne ...

[Passion et Vengeance de Notre-Seigneur]

(ff.48r-70v): *Comment dieu fist ciel et terre et mer.* Je croy en dieu le pere tout puissant ...

[Doctrinal de sapience]

(ff.71r-86v): *Ci com(m)ence le doctrinal de Sapience.* Ou nom du pere et du fils et du Saint esp(r)it Cest cy une doct(ri)ne belle pour enseigner briefm(en)t les simples prestres qui nentendent mie les esc(ri)ptures et les simples gens ...

[Livre des philosophes]

(ff.88r-104r): Cy sont les bons mos des philozophes abregies et sont nom(m)es moralites. Talens mestoit pris q(ue) jen raco(n)tasse lensegneme(n)t des philozophes de celle clergie q(ui) est apelee moralites ...

[Jean Chapuis, Sept articles de la foi]

(ff.105r-110v): O glorieuse trinite Une essence en vraye unite O glorieuse deite ... (Sinclair 1988, n° 6246)

[Jean de Meun, Codicile]

(fol.111r-v): Dieu ait lame des trespassez Car les biens quilz ont amassez Dont ilz neurent onques assez Ont ilz toute leur part eue ... (Sinclair 1988, n° 5620)

[Miroir des pécheurs]

(ff.114r-118r): Ci com(m)ence le mirouer des pecheurs. Pource treschi(e)r frere que nous sommes en la voye transitoire de ce monde finant et trespassant ...

[Enseignements]

(ff.118v-121r): Ci sensiuuent ix enseignemens tres proufitables pour viure spirituellement dont le premier est tel. Premie(re)ment tu dois estudier et toy efforcier de tout ton entendement ...

[Jean Gerson, Ars bene moriendi; La science de bien mourir]

(ff.121r-124r): Ci sensuit une tresbonne et briefue doctrine pour enseigner chascune p(er)sonne ou lit de la mort compilee par maistre Jehan Jarson. Se les vraiz amis dun malade font grande diligence enuers luy ... (Sinclair 1988, n° 5640, n° 6259 et n° 6512; G. Ouy, *Gerson bilingue. Les deux rédactions, latine et française, de quelques œuvres du chancelier parisien*, Paris, 1998, p. 84-93)

[Pseudo-Bernard, Meditationes piissimae de cognitione humanae conditionis, version française; voir Migne 1800-1875, CLXXXIV, Paris, 1854, cols 485-508]

(ff.125r-150v): In honore s(an)c(t)e (et) individue trinitat(is) Incipiu(n)t meditac(i)-o(n)es b(ea)ti b(er)nardi. Moult de gens sceuent m(ou)lt de choses mais ilz ne le sceuent pas eulx meismes ...

[Renaut de Louhans, Mélibée et Prudence]

(ff.151r-162r): Chest une fictions escrite de la sainte escripture ou il a de nobles auctoritez de ph(ilosophe)s et aut(re)z sages docteurs (et) moult profitables a tous nobles hom(m)es qui sagement se vuelent gouu(er)ner. Un jounenchiel apelle melibee puissant (et) riche ...

[Boèce, De Consolatione philosophiae, version française de Jean de Meun]

(ff.163r-207r): Chi com(m)ence Boece de consolation et fontaine de philozophie translatee de latin en francois par maistre Jehan de Meun. A ta Roial maieste trez nobles princes ...

[Caton, Doctrine en prose]

(ff.207v-209v): Chi com(m)encent les doct(r)inez caton en prose. Sains augustins si se surueilla [?] el liure de la cite ...

[Saint Louis, Enseignements]

(ff.211r-224r): Mon treschier filz pour ce que je desire de tout mon cuer que tu soiez bien enseingniez en toutes choses ...

[Prière]

(fol.225r): In no(m)i(n)e d(o)m(ini) amen. Tres doulz dieux donne moi p(ar)faite congnoissance de toy ...

[Richard de Fournival, Bestiaire d'Amours]

(ff.227r-238v): Cy com(m)ence le bestiaire damours. Toutes gens desirent par nature a sauoir et pour ce que nus ne poet tout scavoir ...

[Chronique de Tournai]

(ff.248r-296v): Chi (com)menchent les vraies cronikes de la fundation de le noble ville et cite de Tornay. Qui des boine est souef flaire. Briefment a parler chis prouerbes nous dist que tout ensi que uins ou aucune espesse se fait cognoistre par la bonne odor kelle rent ...

[Guillaume de Tignonville, Dicta et gesta philosophorum antiquorum, version française]

(ff.307r-391r): *Che sont cronicques de pluseurs sages philozophes Et qui enseignent moult de pluseurs et belles doct(ri)nes Lesquelles sensieuent. Sedechias fu philosophes le p(re)mier par qui la volente de dieu ...*

[Les douze signes du firmament]

(ff.393r-399v): *Chi com(m)enche les 12 signes dou firmament pour sauoir quant le lune passe par my. Al honneur et a le gloire de le sainte trinite le pere le fil et le Saint esperit uns dieux tous poissans sans com(m)enchement (et) sans fin qui est fontaine de toute sapience (et) de toute science lou ay com(m)enchie a translater dou latin en rom(m)an cest liure de men petit engien ...*

[Division de la terre d'outremer et des choses qui y sont]

(ff.401r-405r): La deuision de la t(er)re de oult(re)mer et des choses qui y sont.

Li apostoles Inocens de Rom(m)e vault sauoir les usages et les coustumes des sarrazinz ...

[Règles de divination]

(ff.405v-406r): Qui vouldra sauoir de quelque chose que soit par l(ett)res de labece ...

[Table de la foi catholique]

(ff.407r-409r): *Cy com(m)ence une bonne table (et) proufitable de la foi catholique en laquelle sont contenues premierement les vii vertus principaulx ...*

[Enseignements de sapience]

(ff.410r-412v): Le commencement de sapience est craindre dieu n(ot)re seigneur ...

Incipit (fol.1r) A noble home Bertran aub(e)rt de tarascon frere Jeh(an) ferron de lordre des freres p(re)scheurs de p(ar)is ...

Incipit second folio (fol.2r) ... Entrestouz les mauues sign(es) ...

Explicit (fol.412v) ... Cy fenist [en]seignem(en)t de Sapience Amen etc.

Colophon (fol.391r) Explicit B. de couroubles Lescripsi prijes pour luy.

Copiste B. de Couroubles (voir au fol.391r: Explicit B. de couroubles Lescripsi prijes pour luy).

Traducteur Jean Ferron; Jean de Meun.

Langue Latin; Français.

Ecriture Ecriture gothique cursive de plusieurs mains (ca. H3mm), 2 colonnes aux ff.105r-111v, 151r-209v et 227r-238v, encre brune et noire, rubriques à l'encre rouge, passages soulignés à l'encre rouge et à l'encre noire.

Edition Pour Jacques de Cessoles, voir Collet 1999; pour la *Passion et Vengeance de Notre-Seigneur*, voir Ford 1993, p. 3 et p. 127-130; pour Guillaume de Tignonville, Jean Chapuis, Jean Gerson, Jean de Meun, saint Louis et Renaut de Louhans, voir respectivement Dictionnaire des lettres françaises 1992, p. 647, p. 761, p. 782-785,

p. 817-819, p. 961-962 et p. 1255; pour Boèce, voir Atkinson 1996, p. 8; pour Richard de Fournival, voir Segre 1957; pour la *Division de la terre d'outremer et des choses qui y sont*, voir Hopf 1873, p. 29-34; pour le Pseudo-Bernard, voir Migne 1800-1875, CLXXXIV, Paris, 1854, cols 485-508.

Datation 1400-1435 (avant 1418, pour les ouvrages mentionnés dans le testament de Pierre de Hauteville; voir Dénomination).

Origine Tournai.

Provenance Manuscrit ayant appartenu à Pierre de Hauteville, seigneur d'Ars en Beauvaisis (hameau de la commune de Cambronne-lès-Clermont, Oise), bourgeois tournaisien, Prince d'amour de la Cour amoureuse du roi de France Charles VI (voir Commentaires et LDB-II 2003, ms. 10386); passé dans la Bibliothèque de Bourgogne avant 1467-1469 (inv. 1467-1469: Barrois 1830, n° 971 - CCB, V, 5-237; inv. 1485-1487: Barrois 1830, n° 1836 - CCB, V, 8-206); emporté à Paris par les Français en 1794 et restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne (cachet de la BNF gratté et remplacé par celui de la Bibliothèque royale, p.e. aux ff.1r et 412v; cartouche noir de la Bibliothèque de Bourgogne aux ff.1r et 412v).

Mentions d'inventaire 1467-1469 (Barrois 1830, n° 971 - CCB, V, 5-237): Ung autre gros livre en papier couvert d'ais rougastres, intitulé au dehors: Ce livre contient le Jeu des Eschetz moralisé; comançant au second feuillet, Entre tous les mauvais signes, et au dernier, humilité est soy; 1485-1487 (Barrois 1830, n° 1836 - CCB, V, 8-206): Ung autre grant volume en papier, couvert de cuir blanc, à deux cloans et cinq boutons de léton sur chacun costé, intitulé; Le livre du jeu des Eschetz moralisé, le Doctrinal de Sapience, les Ditz des Philozophes; començant au second feuillet, Entre tous les mauvais signes, et finissant ou derrenier, june, aulmousne, orison.

Description codicologique Papier (XIV^e siècle: Briquet 1907, n° 5129 (att. 1396-1399) et n° 14670 (att. 1395-1397); Piccard II/VI, n° 101 (att. 1386-1410), IV/I, n° 377 (att. 1396-1416), IX/VII, n° 506 (att. 1396-1399), IX/X, n° 1603 et n° 1604 (att. 1397-1398), IX/X, n° 1609 (att. 1397-1402) et IX/X, n° 1646 et n° 1652 (att. 1397-1398). Pour les variantes et les filigranes de comparaison, voir Wittek 2001, p. 26-28; XV^e siècle: Briquet 1907, n° 3553-3557 (att. 1398-1430), n° 4081 (att. 1415-1429), n° 8462, n° 8478 et n° 8480 (att. 1379-1426); Piccard IV/I, n° 353-362 (att. 1396-1428), IV/I, n° 399-407 (att. 1403-1418), IX/X, n° 1544, n° 1560-1561 (att. 1415-1416), IX/X, n° 1595 (att. 1413-1414), IX/X, n° 1557-1558 (att. 1414-1415), XV.2/II, n° 1287-1351 (att. 1408-1430); XII+412+XXX+II folios; foliotation moderne au crayon dans le coin supérieur droit 1 à 442, foliotation moderne à l'encre, en partie visible jusqu'au fol.38r, folioté "40", foliotation moderne au crayon dans l'entre-colonne 1 à 13 aux ff.151r-163r (ff.87r-v, 104v, 112r-113v, 124v, 162v, 210r-v, 224v, 225v-226v, 239r-247v, 297r-306v, 391v-392v, 406v, 409v et 413r-442v vierges); ca. H277 x L205mm (réglure variable selon les unités de texte: les ff.105r-111v, 151r-209v et 227r-238v comportent deux colonnes), justification à l'encre brune et à la pointe sèche; 1², 2⁶, 3-5¹⁶, 6¹⁶⁻¹, 7¹⁶, 8¹⁰, 9¹, 10-13¹⁶, 14¹², 15-18¹⁶, 19¹², 20⁸, 21-23¹², 24⁸, 25⁶, 26-31¹², 32¹⁴, 33⁸, 34⁶, 35⁸, 36¹⁶⁻¹, 37¹⁴, 38² (structure irrégulière correspondant en partie seulement aux unités de texte; plusieurs onglets visibles, dont un inséré entre

les ff.95 et 96, avec trace d'écriture ancienne); réclames; signatures (lettre majuscule inscrite en m/q, près de la m/c, visible aux ff.162v, 178v, 194v, 210v et 238v).

Décoration Initiales nues rouges (1/5LE), lettres rehaussées à l'encre rouge, crochets alinéaires rouges et noirs, lettres d'attente.

Illustration Voir Remarques.

Illustration secondaire /

Attribution /

Héraldique /

Reliure Reliure du XVIII^e siècle, maroquin rouge sur carton; armes de France sur les plats; au dos, le double monogramme de Louis XV couronné avec inscription "Recueil de divers traités".

Remarques Sur le recto de la deuxième garde originale (foliotée "B"), note sur l'âge de la ville de Tournai (en 1435): "Lan de g(ra)ce mil III^e XXXV y avoit II^m C III^m VII ans que Rom(m)e fu fondee. Et la ville de Tournay fu fondee ap(re)s Rom(m)e C XLIII ans. Ainsy y avoit lan mil III^e XXXV la som(m)e de II^m III^m XXXI an que Tournay fu fondee. Ainsy y avoit lan mil III^e XXXV du com(m)encem(en)t du monde jusques a la fondacion de Tournay III^m III^m III ans".

Au fol.164r, instruction au miniaturiste insérée par erreur à la suite du texte: "deux personnes sont chi figurees, cest assavoir li malades et li mires en II figures"; au fol.400r, cinq mots barrés; présence de "n(o)t(a)" dans les marges, notamment des ff.93v, 95v, 129v, 131v, 132r, 172v, 173r, 329v.

Commentaires

Le ms. 10394-414 de Bruxelles doit être identifié au "grant livre de papier bien espès" (voir Dénomination) mentionné en 1418 dans le testament tournaisien de Pierre de Hauteville, seigneur d'Ars en Beauvaisis, "Prince d'amour" de la Cour amoureuse du roi de France Charles VI. Même si, dans sa forme actuelle, ce recueil ne correspond plus exactement avec la description donnée par le testament – plusieurs textes, dont un *Art d'aimer* et un recueil de *Cent ballades*, ont disparu – l'identité du livre ne fait aucun doute: au moins six des textes mentionnés dans le document se retrouvent dans le recueil de Bruxelles (assez bizarrement, ils sont signalés dans un ordre inverse, le premier livre mentionné figurant à la fin du volume actuel). En outre, l'incipit du livre correspond parfaitement avec le texte signalé dans le testament: il s'agit du début du *Livre des échecs moralisés* de Jacques de Cessoles.

Il ne faut pas perdre de vue que, dans sa forme actuelle, le codex ressemble, comme le dit joliment Martin Wittek, à un "lit de Procuste": indubitablement mutilé par rapport au "livre épais" de 1418, mais comportant des ajouts postérieurs à cette date. A ceux-ci appartient sans doute la *Chronique de Tournai*, que de Hauteville n'aurait sans doute pas manqué de signaler si elle avait fait partie du volume à l'époque où il préparait son testament. A cet égard, la note sur l'âge de la ville de Tournai en 1435, ajoutée en tête de livre, sur la deuxième garde (fol.B; voir Remarques), pourrait constituer un *terminus ante quem* pour la constitution du recueil, ensemble hétéroclite ayant peut-être existé longtemps sous forme de cahiers, avant d'être finalement relié.

Que sait-on du premier propriétaire du recueil ? Né probablement à Tournai vers

1376, Pierre de Hauteville est issu d'une famille de monnayeurs. Garde de la monnaie comme son père Jean, il sera aussi échanson du roi. A l'échelon local, de Hauteville fait partie de la grande aristocratie: sa famille est alliée à d'importants lignages tournaisiens, il acquiert la bourgeoisie en 1415, est possessionné dans le Tournais et les documents le montrent comme un paroissien éminent de Saint-Jacques. Son testament de 1418 signale en outre qu'il possédait des œuvres de peinture et de sculpture – des livres enluminés, un retable peint de dévotion privée, un tableau votif commandé pour sa sépulture. Vers 1421, pour des raisons qui restent obscures, Pierre de Hauteville quitte Tournai pour s'installer à Lille, dont il devient bourgeois en 1433. Ce déménagement semble correspondre à un revirement politique, puisque le Prince d'amour entre, à la même époque, au service du duc de Bourgogne. Il deviendra son "conseiller et général maistre [des] monnoyes" en 1426. On sait qu'il mourut dans la ville flamande le 10 octobre 1448.

Si Pierre de Hauteville est resté dans l'histoire, c'est avant tout pour son rôle actif dans la vie littéraire de son temps. A Tournai, il est membre de deux compagnies qui organisaient sans doute des "animations" à caractère culturel: la "Verde Prioré" de Saint-Jacques et le "Chapel vert". Mais sa renommée, il la doit surtout à ses fonctions de Prince d'amour de la Cour amoureuse de Charles VI, une compagnie littéraire fondée en 1400 ou 1401, dans des circonstances qui rappellent l'argument du *Décameron* de Boccace, "à l'honneur, loenge, recommandacion et service de toutes dames et damoiselles" pour "passer partie du tempz plus gracieusement" pendant une épidémie de peste qui sévit à Paris. Cette Cour, dont les activités réelles sont difficiles à cerner, passe par contre pour avoir été le lieu d'un "networking" particulièrement efficace: l'Armorial de la Cour, conservé à Vienne, reflète parfaitement, dans ses différentes campagnes de réalisation et dans les personnages qui y sont affiliés au cours des ans, l'évolution politique à la cour de France et la mainmise toujours plus grande du parti bourguignon sur l'entourage royal.

Des témoignages littéraires attestent la popularité du Prince d'amour dans le milieu parisien. Les historiens de la littérature ont en outre pu lui attribuer plusieurs œuvres: les *Confession et Testament de l'Amant trespasé de deuil* et l'*Amant rendu cordelier*, tous deux à situer dans le cadre de la querelle suscitée par la *Belle Dame sans merci* d'Alain Chartier, ainsi que la *Complainte de l'amant trespasé de deuil* et l'*Inventaire des biens demourez du decés de l'amant trespasé de deuil*, testament imaginaire du Prince d'amour mentionnant plusieurs livres de lyrique courtoise.

Le contenu du livre de Bruxelles cadre particulièrement bien avec le profil du Prince d'amour. On y trouve – rappelons-le – une *Chronique de Tournai* inédite, ainsi qu'une petite note relative à l'âge de la ville en 1435. Le manuscrit comprend aussi les *Dits moraux des philosophes* de Guillaume de Tignonville, membre éminent de la Cour amoureuse de Charles VI (voir aussi LDB-I 2000, ms. 9545-46). Si le recueil est très axé sur les enseignements moraux, il contient également un ouvrage de lyrique courtoise: le *Bestiaire d'Amours* de Richard de Fournival. A cet égard, on notera que, dans sa composition originale, le manuscrit comportait encore un *Art d'aimer*, peut-être celui d'Ovide. Par ailleurs, on y trouve deux œuvres de Jean de Meun, continuateur du

Roman de la Rose de Guillaume de Lorris: sa traduction en français de la *Consolation de philosophie* de Boèce et le *Codicile*, courte pièce en vers dans laquelle l'auteur semble se repentir de ses écrits "païens".

Comment le livre a-t-il abouti dans la librairie de Bourgogne ? On ne peut que spéculer sur ce point. Mentionné pour la première fois dans l'inventaire de 1467-1469 (Barrois 1830, n° 971 - CCB, V, 5-237), il n'est pas impossible qu'à la mort du Prince d'amour, le manuscrit, avec le reste de la bibliothèque, soit passé, par legs ou par achat, dans la collection du duc. C'est probablement le même chemin que suivirent deux autres livres ayant appartenu à Pierre de Hauteville: son *Livre du Trésor* sur papier (LDB-II 2003, ms. 10386) et un "livre venu du Prince d'Amours et [qui] parle d'angormie", signalé lui aussi en 1467-1469 (Barrois 1830, n° 997). Œuvre bien documentée, ce codex est le témoin fascinant d'un type de recueil sur papier, de facture assez simple, possédé par un important littérateur "bourguignon" de la première moitié du XV^{ème} siècle. Le mode de constitution de ce livre, ainsi que son contenu mériteraient assurément d'être étudiés en profondeur.

Orientation bibliographique

J.K. Atkinson, Manuscript Context as a Guide to Generic Shift: Some Middle French Consolations, dans *Medieval codicology, Iconography, Literature, and Translation. Studies for Keith Val Sinclair* (Littera textuales), éd. P.R. Monks et D.D.R. Owen, Leyde - New York - Cologne, 1994, p. 323, note 13; Atkinson 1996; Barrois 1830, n° 971, n° 997 et n° 1836; Calcoen 1965-1975, III, p. 30-31, n° 290; K. Chesney, Notes on some Treatises of Devotion intended for Margaret of York (Ms. Douce 365), *Medium Aevum* 19, 1950, p. 32; Collet 1999; G.M. Cropp, Quelques manuscrits méconnus de la traduction en prose de la "Consolatio Philosophiae" par Jean de Meun, *Scriptorium* 33, 1979, p. 260-263 et p. 265; Dictionnaire des lettres françaises 1992, p. 647, p. 728-730, p. 761, p. 782-785, p. 817-819, p. 961-962, p. 1255 et p. 1266-1268; Doutrepoint 1909, p. 204-205, p. 291, p. 298 et p. 418; Ford 1993, p. 3 et p. 127-130; A. d'Herbomez, Sources de l'histoire du Tournais. Les manuscrits de la Bibliothèque royale de Bruxelles, *Bulletin de la Société historique et littéraire de Tournai* 24, 1890-1892, p. 249; Hopf 1873, p. 29-34; H. Kervyn de Lettenhove, Notes sur quelques manuscrits de la Bibliothèque de Bourgogne, *Bulletin de la Commission royale d'Histoire*, 1858, 2^{ème} série, XI, p. 420 [ms. 10411], p. 448 [ms. 10406], p. 455 [ms. 10399] et p. 462 [ms. 10409]; Legaré 1998, p. 260 et p. 278-279, n° 22; Legaré 2000, p. 195, n° 22; J. Lemaire 1989, p. 178, note 127; Librairie de Philippe le Bon 1969, p. 81-82, n° 114; Marchal 1842, p. 208-209; Migne 1800-1875, CLXXXIV, Paris, 1854, cols 485-508; G. Ouy, *Gerson bilingue. Les deux rédactions, latine et française, de quelques œuvres du chancelier parisien*, Paris, 1998, p. 84-93; G. Roth, *Sündenspiegel im 15. Jahrhundert. Untersuchungen zum pseudo-augustinischen "Speculum peccatoris" in deutscher Ueberlieferung* (Deutsche Literatur von den Anfängen bis 1700 12), Berne - Berlin - New York, 1991, p. 115; Segre 1957; Sinclair 1978, p. 36, n° 241; Sinclair 1988, p. 84, n° 5620, p. 89, n° 5640, p. 219, n° 6246, p. 224, n° 6259 et p. 274, n° 6512; Van den Gheyn 1901-1948, III, n° 2082; D. Vanwijnsberghe, *Contribution à l'étude de l'enluminure à Tournai à la*

fin du Moyen Age. Première partie: Etat de la question et des sources d'archives. Seconde partie: Le problème de la miniature dite "pré-eyckienne" à Tournai (vers 1380-1430), thèse de doctorat inédite, Katholieke Universiteit Leuven, 1996, I, p. 54 et p. 56; II, p. 199-201; D. Vanwijnsberghe, La Cour Amoureuse de Charles VI à Tournai et son Prince d'Amour Pierre de Hauteville: commanditaires de livres enluminés ?, dans Hainaut et Tournais. Regards sur dix siècles d'histoire. Recueils d'études dédiées à la mémoire de J. Nazet (1944-1996), éd. C. Billen, J.-M. Duvosquel et A. Vanrie (Archives et bibliothèques de Belgique 58 - Publications extraordinaires de la Société royale d'histoire et d'archéologie de Tournai 8), Bruxelles - Tournai, 2000, p. 153-156; Vanwijnsberghe 2001, n° 95, p. 179; Wittek 2001, p. 26-28, n° 29-34 et p. 58-59.

Dominique Vanwijnsberghe

Pour les filigranes: renseignements
fournis par Martin Wittek

■ **Cote - Signalement** KBR 10549.

Titre - Identification Le Livre messire Geoffroi de Charny.

Auteur Geoffroi de Charny.

Genre - Thématique Textes didactiques.

Dénomination /

Contenu

[Geoffroi de Charny, Livre messire Geoffroi de Charny; incomplet: 4 vers + (9 x 24 vers) + 13 vers = 233 vers]

(ff.1r-25v) [L]autre Jour mon chemin aloie ...

Incipit (fol.1r) [L]autre Jour mon chemin aloie ...

Incipit second folio (fol.2r) Et doit enfuir tellement ...

Explicit (fol.25v) ... Que tu veulx com(m)ettre affaire.

Copiste /

Traducteur /

Langue Français.

Ecriture Ecriture gothique courante française (H2mm); encre brune.

Edition Edition partielle: Piaget 1897; édition complète: Taylor 1978-1979.

Datation Vers 1420 (suivant la date des filigranes; voir Description codicologique).

Origine France.

Provenance Bibliothèque de Bourgogne (Barrois 1830, n° 1408 - CCB, V, 5-631); enlevé par les Français en 1794 (cachet de la BNF de Paris gratté et remplacé par celui de la Bibliothèque royale aux ff.1r et 25v); restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne (cachet noir aux ff.1r, 7r, 13r et 25v).

Mentions d'inventaire 1467-1469 (Barrois 1830, n° 1408 - CCB, V, 5-631): Ung livret en papier couvert de parchemin, començant, L'autre jour mon chemin aloye, et le dernier feuillet, si priez Dieu.

Description codicologique Papier (filigrane: croissant portant croix dont les branches sont terminées par des boules; voir Briquet 1907, n° 5289, attesté à La Verderie en 1418. Comme il figure au centre du feuillet et que les pontuseaux sont orientés verticalement – et les vergeures horizontalement –, les feuilles de papier ont subi un pliage in-folio; voir J. Lemaire 1989, p. 37); (I)+25+(I) folios (le premier feuillet est très abîmé en gouttière); foliotation moderne à l'encre noire 1 à 25 dans le coin supérieur droit au recto de chaque folio; H305 x L220mm, aire remarquable: rectangle de formule $a \times a\sqrt{2}$ (H201 x L118mm, aire remarquable: rectangle de formule $a \times a\sqrt{3}$); justification à la pointe sèche; 26/29LE (voir aux ff.6v, 7v, 9r, 12v, 13r-v, 15r-v, 16r et 24v, quand le copiste écrit au-dessus de la réglure maîtresse horizontale supérieure, en-dessous de la réglure maîtresse horizontale inférieure ou dans l'espace interlinéaire), UR = ca. 5/7mm; 1¹⁶, 2⁸⁻⁴, 3⁸⁻³ (plusieurs talons entre les ff.19 et 20 et après le fol.25); réclame au fol.16v placée au centre de la justification, juste en-dessous du texte dans la m/q et rehaussée de lignes.

Décoration Espace laissé vierge pour une initiale "L" ornée au fol.1r.

Illustration /

Illustration secondaire /